

La enseñanza del inglés. Estrategias de diferenciación en el aula. Primera parte

Autor: Lorenzo Cerviño, Susana María (licenciada en Filología inglesa, Profesora de inglés en educación secundaria).

Público: Profesores de enseñanza secundaria. **Materia:** Inglés. **Idioma:** Español.

Título: La enseñanza del inglés. Estrategias de diferenciación en el aula. Primera parte.

Resumen

La heterogeneidad del alumnado, con sus propias destrezas y ritmos de aprendizaje, ha obligado a los docentes a optar por métodos de enseñanza-aprendizaje diferenciados. Este artículo tiene como finalidad poner de manifiesto la variedad de niveles que coexisten en el aula y que con frecuencia dificultan enormemente el progreso académico del alumno. El interés por ofrecer una educación diferenciada, basada en la observación directa en el aula, surge de la urgencia de responder a las necesidades individuales de los alumnos. Los estándares de aprendizaje y los indicadores de logro constituyen un método eficaz e innovador para promover una educación diferenciada.

Palabras clave: Diferenciación, indicadores de logro, estándares de aprendizaje, centros de difícil desempeño.

Title: The teaching of English. Differentiation strategies in the MFL class. Part I.

Abstract

The different levels and individual needs of students have led to teachers adopting a differentiated rather than a standardised approach to the teaching and learning process. This article goes a long way to address the variety of levels that coexist in any classroom, which often undermine students' progression. Over and above the good will of teachers in helping students lies the need to offer a differentiated approach to teaching. Differentiation allows teachers to meet the individual needs of students in the day-to-day learning process.

Keywords: Differentiation, statements of attainment, attainment targets, schools under special measures.

Recibido 2018-12-21; Aceptado 2019-01-03; Publicado 2019-01-25; Código PD: 103107

1. INTRODUCCIÓN

¿Qué es la diferenciación? Partamos de una definición simple del término: personalización del proceso de aprendizaje a través de la cual el profesor se anticipa a las necesidades del alumnado para aumentar sus capacidades. Ello supone tomar distintos caminos para alcanzar un objetivo común tanto en alumnos de altas capacidades como en aquellos de bajo rendimiento. Una definición más compleja o detallada de "diferenciación" incluye tres factores clave: (1) *contenido* (lo que se enseña), (2) *proceso* (cómo se enseña) y (3) *producto* (resultado del aprendizaje). A continuación se aportan brevemente ejemplos prácticos de aplicación de estos tres factores en el aula de inglés:

- (1) Contenido: Relacionar palabras y dibujos/definiciones.
- (2) Proceso: Uso de libros, diccionarios, gramáticas; estrategias de aprendizaje oral, auditivo o kinésico.
- (3) Producto: Manifestar preferencias en tareas de producción oral o escrita (por ejemplo: *likes and dislikes about food*).

Convery (1993) define la diferenciación de la siguiente manera:

"It is the **entitlement** of every learner to have his/her individual needs and abilities catered for, and the teacher's **responsibility** to find effective ways of managing those needs and abilities and to match them to appropriate teaching and learning styles. (...) Differentiation is the process by which teachers provide opportunities for pupils to achieve their potential, working at their own pace through a variety of relevant learning activities. (1993: 7)

La diferenciación juega un papel importante en la enseñanza del inglés en centros de especial dificultad. Generalmente asociamos "especial dificultad" con dificultades de comportamiento, aunque trabajar en centros de difícil desempeño poco o nada tiene que ver con actitudes disruptivas sino más bien con deficiencias en el aprendizaje derivadas de factores

múltiples, entre los que cabe destacar: alumnos procedentes de otros países con un nivel académico que dista mucho del impartido en los países de acogida, familias desestructuradas, desmotivación provocada por la necesidad, en muchos casos irreal, de alcanzar un nivel y unos objetivos académicos en tiempo límite.

Una educación inclusiva y de calidad parte a veces de la diferenciación por niveles en un entorno académico que favorezca la homogeneización del aprendizaje. Nos referimos a alumnos con las mismas carencias que deben alcanzar un objetivo común. Esta estrategia, lejos de crear discriminación y de ser excluyente, es un acto de coherencia que permite dar respuesta a las necesidades de aquellos alumnos con similares deficiencias en el aprendizaje. El agrupamiento en aulas de alumnos de idénticas características responde a nuestra conciencia de lo diferentes que son entre sí nuestros alumnos y ante todo a la dificultad de prestar una atención individualizada a todos y cada uno de ellos en un aula heterogénea en la que confluyen niveles de aprendizaje dispares que dificultan enormemente una adecuada intervención educativa. En consecuencia, debemos lograr un aprendizaje significativo que se adapte a las necesidades del alumnado y para ello la homogeneización por aulas y niveles de aprendizaje supone un modelo de actuación pedagógica con el que es posible alcanzar mayores y mejores logros en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En la unidad didáctica que a continuación se propone, la diferenciación se llevará a cabo por capacidades (*by ability*) y por evaluación (*by assessment*). La propuesta didáctica se adecuará a las necesidades de un grupo de alumnos que presentan las mismas deficiencias educativas, por lo general alumnado inmigrante procedente de países como Paraguay, que no ha tenido un contacto previo con el inglés como lengua extranjera y cursa estudios de E.S.O. en centros públicos de la Comunidad de Madrid. Se trata de alumnos de comportamiento ejemplar pero con notables carencias de aprendizaje, que permite por tanto disociar el concepto de “centros de difícil desempeño” con la idea con frecuencia errónea de comportamientos disruptivos. Para ello deberemos tener presentes los siguientes factores:

- Agrupamientos flexibles
- Movilidad que permita al alumno cambiar de grupo según su ritmo y sus logros de aprendizaje
- Variación de las preferencias y estrategias de aprendizaje que tome en consideración la idiosincrasia de cada alumno
- Adaptación de contenidos
- Adaptación del proceso de evaluación a la realidad del alumno
- Respeto mutuo (lograr un ambiente en el aula que impida menoscabar el ritmo de aprendizaje del otro)
- Creer en la capacidad de aprender del alumno
- Fomentar la independencia en el aprendizaje

2. PLANTEAMIENTO DIDÁCTICO

Título: *MY FOOD WORLD*

Objetivos gramaticales y comunicativos:

- Aprender vocabulario relacionado con el campo léxico de la comida (no más de doce términos).
- Integrar el léxico en la oración. La repetición de palabras aisladas no cumple ningún objetivo comunicativo. En esta unidad el alumno aprenderá a manifestar gustos, a personalizar el lenguaje y a sentirlo de este modo como propio, así como a desarrollar su capacidad para expresar opiniones.
- Pronunciar con corrección.
- Reconocer y reforzar las diferencias entre pronunciación y grafía en inglés.

Material necesario para el desarrollo de las actividades:

- Una caja o cesta (incluso la papelería puede servir)
- *Realia*: comida de plástico (o real si se prefiere)
- Una cartulina en la que se dibujará una cara feliz por un lado y una cara triste por el otro
- Fichas de trabajo

Nivel: curso 1º E.S.O.

Peculiaridades: alumnos procedentes de otros países que no han recibido nunca instrucción en una lengua extranjera.

Duración: sesión inicial de 50 minutos

Destrezas: expresión oral y comprensión auditiva

Ritmo. El ritmo de las actividades debe ser frenético durante los primeros veinte minutos de la clase para proceder a continuación con actividades más relajadas de escritura que refuercen el vocabulario aprendido en clase.

Evaluación: la evaluación del alumno se llevará a cabo mediante la observación directa en el aula (sea esta individual, por parejas o en grupos) y de la comprobación de la adquisición de contenidos a través de estándares de aprendizaje evaluables mediante sus consiguientes indicadores de logro.

Relación de tareas de aprendizaje

Actividad 1

Repetición coral

Material: *realia*

El profesor extrae los alimentos uno a uno de la cesta y pronuncia cada palabra en voz alta. Los alumnos repiten el término. Es importante que la repetición no resulte aburrida, de lo contrario los alumnos se desmotivan y pierden interés con facilidad. Los niños, en especial los más pequeños, necesitan variedad. Lo fundamental es que el alumnado se constituya como elemento integrante del proceso de aprendizaje y tome parte activa en el mismo. Debemos variar el tono en los ejercicios de repetición y modular la voz para evitar caer en la monotonía, así como repetir la palabra por sílabas de manera que resulte más fácil su memorización. No debemos olvidar que muchos de los alumnos se encuentran expuestos por vez primera al inglés, y que la pronunciación del vocabulario puede resultar con frecuencia confusa (*like a jumble of sounds*).

Los alumnos repiten golpeando la mesa suavemente con las manos o moviendo el brazo como si de un director de orquesta se tratase. Cada movimiento de brazo o cada toque sobre la mesa representa una sílaba o golpe de voz. Esta técnica resulta enormemente divertida. El profesor golpeará a su vez la comida con la mano por cada sílaba pronunciada. Es importante adoptar una actitud jovial y explotar el lenguaje corporal al máximo (la voz y los gestos, en definitiva, la dramatización en el aula) para favorecer la interacción con el alumno. Para finalizar el profesor escoge nuevamente un objeto de la cesta, pero esta vez permanecerá en silencio. Los alumnos deberán recordar el término y decirlo en voz alta. De este modo se comprueba si se ha aprendido el vocabulario, lo que nos permitirá proceder a la realización de la siguiente actividad.

Actividad 2

Material. Para esta actividad se requiere una cesta o una caja.

Paso 1. El profesor escoge un objeto, alza la mano para que toda la clase pueda verlo, pronuncia la palabra y lanza el objeto a un alumno, quien deberá repetir el término y recordarlo. Se hará lo mismo con el resto de la clase. Inevitablemente algunos de los alumnos no podrán participar en el juego, algo a tener presente en siguientes actividades. El alumno a cargo de la palabra será responsable de la misma durante la realización del ejercicio. Cuando toda la clase esté en posesión de un alimento se procede al segundo paso.

Paso 2. El profesor piensa en un alimento. Lo dice en voz alta. El alumno a cargo del mismo deberá lanzarlo en la cesta. Es importante recordar al alumno la necesidad de un alto grado de disciplina (*Throw the food to your teacher, not at your teacher*).

Actividad 3

Expresión de opiniones

Material. Para esta actividad se requiere una tarjeta con una cara feliz y otra infeliz.

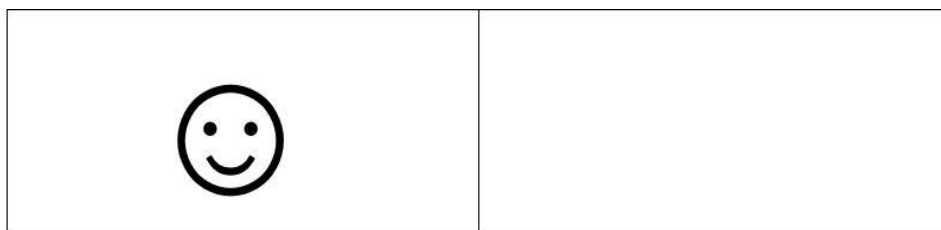
La finalidad de este ejercicio consiste en enseñar al alumno a expresar opiniones en torno a la comida. Para ello el profesor, haciendo uso de los objetos utilizados al comienzo de la sesión, escoge uno de ellos, una manzana por ejemplo, y la muestra a la clase. En la otra mano sostendrá una tarjeta con una cara feliz, y ayudado por la mímica y los gestos (actuando nuevamente como *animador didáctico*) pronuncia la frase *I like apples*, precedida de un gesto de satisfacción del tipo *Mmmm* y del vocablo *yummy, yummy*, tocándose a su vez el estómago para añadir mayor eficacia visual al ejercicio. Lo importante es que el alumno descubra el significado de la frase sin recurrir al español. Los alumnos repiten la frase a continuación. Se trata de un ejercicio de repetición coral como el realizado al comienzo, pero en esta ocasión los alumnos integran el vocabulario en la oración. Van más allá del plano léxico para enfrentarse al plano de la sintaxis. El profesor repetirá el ejercicio, esta vez mostrando grado de insatisfacción para demostrar el significado de la frase *I do not like bread*. Sostendrá para ello el pan en una mano y dará la vuelta a la tarjeta para mostrar una cara infeliz. Se pronunciará la frase precedida de sonidos del tipo *Arghhh* y el término *disgusting*. Los alumnos repetirán la frase con el profesor.

Con ayudas visuales de este tipo y de sonidos para mostrar aprobación o desaprobación, el alumno comprende de inmediato el enunciado. A continuación el profesor lanza un alimento a un alumno y hace la pregunta *Do you like apples?* Los alumnos deberán responder con la frase adecuada haciendo uso a su vez de gestos y de sonidos como los realizados por el profesor. Deberán, en definitiva, dramatizar la situación.

Actividad 4

Comprensión auditiva

Se dibujan dos recuadros en el encerado y se pide un voluntario. El alumno seleccionado sale a la pizarra. El profesor enuncia una frase del tipo: *I like bread*. Se explica al alumno que deberá completar los recuadros de la siguiente forma: dibujar en el primer recuadro una cara feliz o infeliz que represente la primera parte del enunciado (*I like*) y el alimento mencionado (*bread*) en el segundo recuadro, como a continuación se ejemplifica. Posteriormente se incluyen expresiones como *I love*, que se representan con dos caras felices y *I hate*, representado por dos caras infelices.



El siguiente paso sería la transición del aprendizaje pasivo o receptivo a la producción activa. Al alumno se le muestra una tarjeta, como la arriba indicada, y éste intenta reproducir la frase correcta. Con esta actividad se activará la producción de cuatro expresiones: *I like* (☺), *I love* (☺☺), *I do not like* (☹) y *I hate* (☹☹).

Actividad 5

Consolidación

Para terminar la sesión se puede realizar una actividad relajada que no implique un alto grado de concentración por parte del alumno, quien se encontrará cansado tras realizar actividades en las que se requiere un alto grado de participación activa. La atención del alumnado decae tras un ritmo inicial frenético. Para ello se proporcionará a los alumnos fichas de distinto tipo con actividades variadas y de distinto grado de dificultad.

- Relacionar palabras en español e inglés.
- Relacionar dibujos y palabras. Para mayor dificultad se presenta el dibujo, los alumnos inicialmente escriben la palabra de memoria y continuación se proyectan los vocablos en la pizarra para aquellos alumnos que requieran de apoyo extra.
- *Memory cards*. Los alumnos practican el vocabulario en parejas con tarjetas que contengan el dibujo y el vocablo en el reverso y en el anverso. Así se ayudan mutuamente en el proceso de memorización de los términos estudiados.
- *Memory games*, a través de presentaciones en formato *Power Point*, con actividades mucho más visuales, motivadoras y dinámicas, que permiten a su vez la competición por grupos.

Ejemplo 1. Match the words

El plátano	<i>Pear</i>
La naranja	<i>Apple</i>
El melón	<i>Chicken</i>
La pera	<i>Salmon</i>
El melón	<i>Banana</i>
La manzana	<i>Cheese</i>
La fresa	<i>Grape</i>
El pan	<i>Orange</i>
La uva	<i>Strawberry</i>
El melocotón	<i>Peach</i>
El pollo	<i>Melon</i>
El queso	<i>Bread</i>

Proceso de evaluación

Estándares de aprendizaje e indicadores de logro

“Assessment should be task-based – that is, pupils should be assessed on pre-communicative linguistic exercises, not purely on the accuracy with which they used the language, but on a broader view of whether their linguistic performance in all its aspects would have achieved the user’s aims. This makes the achievement easier to assess and record, because one is asking the simple question “Did they do it or didn’t they? rather than the more conventional “How perfectly did they do it?” (...) Assessment should be by levels, stressing the positive (“This is how far you have come in the last year – well done!) rather than by “marks out of” which implied degrees of failure.” (Thorogood 1992: 3)

Por lo general la evaluación sistemática del alumno mediante exámenes oficiales y pruebas objetivas se ha centrado de manera errónea e injusta en el cumplimiento y alcance de unos objetivos curriculares excesivamente estrictos, que impedía a menudo dar respuesta a las necesidades educativas de un tipo de alumnado que requiere de apoyo extra y ante todo de altas dosis de motivación. Para ello la evaluación se llevará a cabo a través de *estándares de aprendizaje*, que deberán a su vez adaptarse a las características del alumnado. Pero ¿qué se entiende por estándares de aprendizaje evaluables? Los estándares se definen como objetivos didácticos. Se entienden como la descripción de los criterios de evaluación que permitan concretar lo que el alumno debe saber y comprender a través de la observación objetiva que determine el alcance de su rendimiento en la materia. Los estándares a su vez se subdividen en *indicadores de logro*, que permiten graduar los distintos niveles de adquisición de los objetivos y contenidos de la asignatura.

Ejemplo 1

Estándar de aprendizaje	Indicador de logro 1	Indicador de logro 2	Indicador de logro 3
El alumno produce palabras clave y frases breves y contesta preguntas sobre preferencias en la comida	El alumno contesta con precisión	El alumno contesta con precisión pero comete pequeños errores que no dificultan la comprensión	El alumno no puede contestar con precisión

La aplicación de los estándares se realizará mediante tres indicadores de logro que medirán el grado en que se han asimilado (o no) los contenidos. De este modo, a través de la observación diaria del trabajo en el aula, mediante tareas realizadas de manera individual, en parejas o en pequeños grupos y con actividades que refuercen y consoliden los contenidos explicados y aprendidos en clase, los indicadores de logro servirán como referente para la evaluación de los objetivos programados.

3. CONCLUSIÓN

Es hora de que el sistema educativo se ponga al servicio de las necesidades reales del alumno. Los agrupamientos flexibles, donde los alumnos sienten que sus necesidades son entendidas y sus diferencias respetadas y valoradas de forma positiva, resultan enormemente enriquecedores a la hora de lograr que estos alcancen de manera rápida y segura unos objetivos mínimos. Por ello se propone llevar a cabo una intervención didáctica que permita adecuar e individualizar el proceso de enseñanza-aprendizaje a las características y ritmos del alumno. La diferenciación por grupo o por aula favorece una mejor adaptación de los contenidos y objetivos del currículo a la diversidad del alumnado en donde las diferencias individuales se subsanan identificando problemas comunes y ritmos de aprendizaje similares. La igualdad en las aulas, donde los niveles y ritmos de aprendizaje son dispares, tan solo contribuye a la desmotivación y la frustración por parte del alumno. En cambio, la igualdad en un entorno donde el nivel y el ritmo de aprendizaje son similares contribuye enormemente al desarrollo integral del alumno a través de un aprendizaje significativo. Trabajamos de forma individualizada dentro de la mayor homogeneidad posible. Se favorece así una educación inclusiva donde se promueva la equidad. La equidad implica recibir la enseñanza que a cada alumno corresponde. La igualdad, en cambio, supone recibir las mismas enseñanzas sin considerar las diferencias y necesidades específicas del alumno. Hablamos por tanto de equidad y no de igualdad en el aula. Todo ello forma parte de un proceso de transición que logre integrar al alumno en un entorno más heterogéneo de forma paulatina y progresiva, según sus capacidades.

Bibliografía

- Convery, A. and Coyle, D. (1993). *Pathfinder 18: Differentiation. Taking the Initiative*. London. Cilt.
- --- (1999). *Pathfinder 37: Differentiation and Individual Learners: a Guide to Classroom Practice*. London. Cilt.
- McLachlan, A. (2002). *New Pathfinder 1: Raising the Standard. Addressing the Needs of Gifted and Talented Pupils*. London. Cilt.
- Thorogood, J. (1992). *Pathfinder 13: Continuous Assessment & Recording*. London. Cilt.